|  |  |
| --- | --- |
| **مؤتمر المندوبين المفوضين (PP-22)بوخارست، 26 سبتمبر - 14 أكتوبر 2022** | A picture containing text, clipart  Description automatically generated |
|  |  |
|  |  |
| الجلسة العامة | **الوثيقة 49-A** |
|  | **21 يونيو 2022** |
|  | **الأصل: بالإنكليزية** |
|  |  |
| تقرير من المجلس |
| تقرير السنوات الأربع لفريق العمل التابع للمجلس  والمعني باستعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد (CWG-LANG) |
|  |

|  |
| --- |
| **ملخص**وفقًا للمقرر 11 (المراجَع في دبي، 2018) لمؤتمر المندوبين المفوضين، قدمت رئيسة فريق العمل التابع للمجلس والمعني باستعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد (CWG-LANG) تقرير فترة السنوات الأربع لفريق العمل ([C22/55](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0055/en)) إلى دورة المجلس لعام 2022 للنظر فيه وتقديم توصيات إلى مؤتمر المندوبين المفوضين لعام 2022 بشأن مدى الحاجة إلى الإبقاء على هذا الفريق في الفترة المقبلة أو تعديله أو حله أو تشكيل فريق جديد.و**أحاط** المجلس **علماً** بالتقرير الوارد في الوثيقة C22/55، **واتفق** على إحالته إلى مؤتمر المندوبين المفوضين، مع المحضر الموجز للاجتماع الذي يتضمن توصيات وآراء الدول الأعضاء في المجلس.ويلخص هذا التقرير أهم أنشطة وإنجازات فريق العمل التابع للمجلس والمعني باستعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد في الفترة من 2019 إلى 2022، وفقاً للقرار 154 (المراجَع في دبي، 2018) والقرار 1372 للمجلس. ويُرفق في الملحق 1 بهذا التقرير مقتطف من المحضر الموجز للجلسة العامة السادسة لدورة المجلس لعام 2022، يبين توصيات وآراء الدول الأعضاء في المجلس.**الإجراء المطلوب**يُدعى مؤتمر المندوبين المفوضين إلى **النظر** في هذا التقرير **واتخاذ الإجراء اللازم، حسب الاقتضاء**.\_\_\_\_\_\_\_\_\_**المراجع**[*المقرر 11 (المراجَع في دبي، 2018) لمؤتمر المندوبين المفوضين*](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts/DEC-011-A.pdf)[*القرار 154 (المراجَع في دبي، 2018)*](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts/RES-154-a.pdf)[*قرار المجلس 1372 (المعدَّل في 2019)*](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0138/en)[*الصفحة الإلكترونية الخاصة بالفريق CWG‑Internet*](https://www.itu.int/en/council/cwg-lang/Pages/default.aspx) |

|  |  |
| --- | --- |
| **المجلس 2022جنيف، 31-21 مارس 2022** | A picture containing text, clipart  Description automatically generated |
|  |  |
|  |  |
| **بند جدول الأعمال: PL 1.6** | **الوثيقة C22/55-A** |
| **18 فبراير 2022** |
| **الأصل: بالإنكليزية** |
| تقرير من رئيسة فريق العمل التابع للمجلسوالمعني باستعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد (CWG‑LANG) |
| تقرير عن فترة أربع سنوات مقدم من فريق العمل التابع للمجلسوالمعني باللغات |

|  |
| --- |
| **ملخص**يلخص هذا التقرير الأنشطة التي اضطلع بها فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG‑LANG) والإنجازات التي حققها خلال الفترة 2019‑2022، وفقاً للقرار 154 (المُراجَع في دبي، 2018) والقرار 1372 (المُراجع في 2019) الصادر عن المجلس.**الإجراء المطلوب**يُدعى المجلس إلى **النظر** في هذا التقرير **وتقديم** توصياته إلى مؤتمر المندوبين المفوضين حسب الاقتضاء.\_\_\_\_\_\_\_\_\_**المراجع**[*المقرر 11 (المراجَع في دبي، 2018) لمؤتمر المندوبين المفوضين*](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts/DEC-011-A.pdf)[*الموقع الإلكتروني للفريق CWG-LANG*](https://www.itu.int/en/council/cwg-lang/Pages/default.aspx) |

# أولاً مقدمة

عملاً بالقرار 154 (المُراجَع في دبي، 2018) والقرار 1372 الصادر عن المجلس، فإن فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG) مكلف بمواصلة اتخاذ جميع التدابير اللازمة لضمان استعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة، وتوفير الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية لوثائق الاتحاد.

وقد ركزت أعمال فريق العمل المعني باللغات، الذي ترأسته **السيدة مونيا جابر خلف الله (تونس)** خلال الفترة 2019-2022، على ما يلي:

 أ ) تحليل ميزانية وإجراءات الترجمة التحريرية والشفوية باللغات الرسمية الست.

ب) الإحصاءات المتعلقة باستعمال مختلف النسخ اللغوية من وثائق الاتحاد وشرائها وتنزيلها.

ج) المشاركة في الاجتماعات المشتركة بين المؤسسات لتقييم الأدوات والإجراءات.

د ) دراسة الإجراءات البديلة المتعلقة بالترجمة وتقييمها.

ه‍ ) الجهود اللازمة لتحسين استعمال اللغات الست في الموقع الإلكتروني للاتحاد على قدم المساواة.

و ) إنشاء فريق مشترك بين القطاعات معني بالتعددية اللغوية.

ز ) وضع إطار سياساتي بشأن التعددية اللغوية.

# ثانياً أنشطة فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG)

1 ترد فيما يلي النتائج الرئيسية [للاجتماع التاسع](https://www.itu.int/md/S19-RCLCWGLANG9-C-0005/en) لفريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات، الذي عُقد في 28 يناير 2019:

- تقديم توجيهات بشأن تنفيذ القرار 154 (المُراجَع في دبي، 2018) خلال الفترة 2019-2022؛

- طلب إعداد خطة مفصلة للمشاريع التجريبية المتصلة بالإجراءات البديلة المتعلقة بالترجمة التحريرية والترجمة الشفوية والعرض النصي لفترة السنتين أو السنوات الأربع القادمة؛

- طلب مراجعة اختصاصات فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (القرار 1372 الصادر عن المجلس) لتشمل المساعدة في تمويل عملية إطلاق موقع إلكتروني لمنتدى القمة العالمية لمجتمع المعلومات وصيانته، يكون متاحاً باللغات الرسمية الست للاتحاد.

2 وترد فيما يلي النتائج الرئيسية [للاجتماع العاشر](https://www.itu.int/md/S20-RCLCWGLANG10-C-0004/en) لفريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات، الذي عُقد في 14 فبراير 2020:

- مطالبة الأمانة بإدراج المعلومات المتعلقة بميزانية خدمات الترجمة الشفوية في التقارير المقبلة؛

- مطالبة الأمانة باتخاذ جميع التدابير اللازمة للاضطلاع، دون قيد أو شرط، بمواءمة المواقع الإلكترونية لقطاعات الاتحاد باستعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة.

3 وترد فيما يلي النتائج الرئيسية [للاجتماع الحادي عشر](https://www.itu.int/md/S21-RCLCWGLANG11-C-0005/en) لفريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات، الذي عُقد في 5 فبراير 2021:

- مطالبة الأمانة بإدراج المعلومات المتعلقة بالنفقات الفعلية الخاصة بخدمات اللغات وكذلك المعلومات المتعلقة بتطور حجم الترجمة لكل لغة، في التقارير المقبلة؛

- مطالبة الأمانة بمتابعة توصيات وحدة التفتيش المشتركة بشأن دعم تنفيذ تعدد اللغات في الاتصالات وتبادل المعارف؛

- التوصية بأن يطلب المجلس من مكتب تنمية الاتصالات النظر في إمكانية استخدام لغات أخرى غير اللغات الرسمية الست للاتحاد في المكاتب الإقليمية والمواقع الإلكترونية والاتصالات؛

- الإحاطة علماً بالمعلومات التي قدمتها الأمانة بشأن الجهود التي تبذلها لمواءمة المواقع الإلكترونية للقطاعات بلغات الاتحاد الست؛

- مطالبة الأمانة بتقديم معلومات واقعية عن نتائج تنفيذ المواعيد النهائية المحددة في القرار 165 في الاجتماعات الرئيسية المقبلة من حيث تقديم المساهمات لضمان ترجمتها في الوقت المناسب.

4 وترد فيما يلي النتائج الرئيسية [للاجتماع الثاني عشر](https://www.itu.int/md/S22-RCLCWGLANG12-C-0005/en) لفريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات، الذي عُقد في 18 يناير 2022:

- طلب تسريع عملية تطوير الموقع الإلكتروني OneITU، وتقديم مقترحات ملموسة ونماذج أولية وجداول زمنية؛

- إقرار الإطار السياساتي بشأن التعددية اللغوية، بصيغته المعدَّلة من جانب فريق العمل التابع للمجلس؛

- مطالبة الأمانة بوضع مبادئ توجيهية إدارية وتشغيلية لتنفيذ الإطار السياساتي؛

- اقتراح تحديد مواعيد نهائية جديدة لنشر الوثائق المترجمة قبل الاجتماعات والمؤتمرات؛

- طلب تقديم تقرير لفترة أربع سنوات يلخص اجتماعات فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات للفترة من 2019 إلى 2022، لعرضه على مؤتمر المندوبين المفوضين في عام 2022.

# ثالثاً توصيات إلى مؤتمر المندوبين المفوضين لعام 2022

عملاً بالفقرتين 4 و5 من *"يقرر"* في المقرر **11** لمؤتمر المندوبين المفوضين، يُدعى المجلس إلى تقديم توصيات إلى مؤتمر المندوبين المفوضين بالإبقاء على فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات وفقاً للقرار 154 لمؤتمر المندوبين المفوضين بشأن استعمال لغات الاتحاد الرسمية الست على قدم المساواة.

الملحق 1: مقطتف من المحضر الموجز للجلسة العامة السادسة للمجلس في دورته لعام 2022

# 1 التقريران المقدمان من رئيسة فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG) بشأن استعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد (الوثيقتان C22/12 وC22/55)

1.1 عملاً بالقرار 154 (المراجَع في دبي، 2018) الصادر عن مؤتمر المندوبين المفوضين والقرار 1372 (المعدَّل في 2019) الصادر عن المجلس، قدمت رئيسة فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG) التقرير السنوي المقدم من فريق العمل هذا إلى المجلس، الوارد في الوثيقة [C22/12](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0012/en)، ويتضمن، *في جملة مسائل*، التدابير والمبادئ المحدَّثة المتعلقة بتدابير الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية في الاتحاد والمبينة في الوثيقة [C22/INF/7](https://www.itu.int/md/S22-CL-INF-0007/en)، ومقترحاً بمراجعة القرار 154 (المراجَع في دبي، 2018) في مؤتمر المندوبين المفوضين لعام 2022 (PP-22). وقدمت رئيسة الفريق كذلك تقرير السنوات الأربع الوارد في الوثيقة [C22/55](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0055/en)، الذي يوجز الأنشطة التي اضطلع بها فريق العمل والإنجازات التي حققها خلال الفترة 2019-2022 فيما يتعلق باستخدام لغات الاتحاد الرسمية الست.

2.1 ورحب أعضاء المجلس بالتقريرين الواردين في الوثيقتين C22/12 وC22/55، وأعربوا عن تأييدهم لتمديد ولاية فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات. وأقترح أحدهم ضرورة تقديم التقرير الوارد في الوثيقة C22/55 إلى مؤتمر المندوبين المفوضين لعام 2022. وأعرب آخران عن تأييدهما لمقترح مراجعة القرار 154 (المراجَع في دبي، 2018)، وشُجِّعت الدول الأعضاء على المساهمة في مراجعته وتحديثه.

3.1 وقال أحد أعضاء المجلس إنه يؤيد إمكانية استخدام لغات أخرى بخلاف اللغات الرسمية الست في المكاتب الإقليمية والمواقع الإلكترونية الخاصة بها وغيرها من وسائل الاتصال المناسبة، شريطة توفر التمويل.

4.1 وشجع أحد أعضاء المجلس الأمانة على استخدام التكنولوجيا لضمان استمرارية التغطية المتعددة اللغات.

5.1 ووجَّه أحد أعضاء المجلس عناية الحضور إلى شيوع التحدث بلغات الشعوب الأصلية في بعض المناطق، فحثَّ الاتحادَ على التشجيع على توفير التوصيلية بلغات المجتمعات المحلية المعنية من خلال المكاتب الإقليمية.

6.1 وألقى عدد من أعضاء المجلس الضوء على ضرورة ضمان إتاحة الموقع الإلكتروني للاتحاد بكل اللغات الست على قدم المساواة. وبهذا الخصوص، أشار أحد الأعضاء إلى عدم توفر النصوص المتصلة بالعديد من الصور المنشورة في صفحة الموقع الرئيسية سوى باللغة الإنكليزية، وإلى زيادة عدد مرات تنزيل العديد من الصور في الموقع الإلكتروني والنفاذ إليها من جانب العديد من المستخدمين. فضلاً عن ذلك، فالصفحة الإلكترونية لأنشطة الاتحاد في مجال الأمن السيبراني غير متاحة سوى بالإنكليزية، وليس لدى لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT) صفحة إلكترونية، كما يصعب تنزيل الوثائق المنشورة في الموقع الإلكتروني لفريق التنسيق المشترك بين القطاعات. وطَلب اتخاذ إجراء لمتابعة المسائل المذكورة أعلاه.

7.1 وقال أحد أعضاء المجلس إنه رغم تقديره لترجمة وثائق الاجتماعات باللغة العربية، فعادةً ما يتأخر توزيعها بما لا يُتيح وقتاً كافياً للتشاور قبل الاجتماعات. وفي معرض تأييده تدابير ترجمة محتوى الموقع الإلكتروني للاتحاد وضمان ترجمة المواقع الإلكترونية للمكاتب الإقليمية والوثائق المتعلقة بأعمال هذه المكاتب إلى اللغات المستخدمة في منطقة كل منها، قال إنه ينبغي أن يُتاح للمرشحين لوظائف بمختلف المكاتب الإقليمية خيار أن تُجرى معهم المقابلات التوظيفية بإحدى اللغات المتحدَّث بها في المنطقة ذات الصلة.

8.1 وشكرت رئيسة فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات أعضاء المجلس على ما قدموه من مقترحات، وشددت على اعتزام الفريق مواصلة بذل الجهود لضمان المساواة في معاملة لغات الاتحاد الرسمية الست كلها.

9.1 وأحاط ممثل الأمانة العامة علماً بالتعليقات الواردة بشأن استخدام اللغات الإقليمية في المكاتب الإقليمية، وباقتراح أن تنظر هذه المكاتب في التشجيع على استخدام اللغات المحلية وفي استخدامها، وذكر أن كلاً منها سيبحث هذه المسائل. وبخصوص ما أعرب عنه أعضاء المجلس من تأييد لاستخدام التكنولوجيا لضمان معاملة جميع اللغات الرسمية الست على قدم المساواة، فضلاً عن التعليقات والاقتراحات المقدمة بغية إتاحة إمكانية النفاذ إلى الموقع الإلكتروني باللغات الرسمية كلها، فالأمانة على بيِّنة بهذه الضرورة؛ والواقع أنها قد اتُّخذت بالفعل تدابير لبلوغ هذه الغايات وسيتواصل اتخاذها، حسبما أُبلغ به فريق العمل.

10.1 وقد طُرحت مسألة افتقار لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد إلى موقع إلكتروني في اجتماع اللجنة الذي عُقد في فبراير. وتعكف أمانتا لجنة تنسيق المفردات (CCV) في قطاع الاتصالات الراديوية ولجنة تقييس المفردات (SCV) في قطاع تقييس الاتصالات حالياً على تصميم موقع إلكتروني وتنفيذه. وسيبلَّغ قسم اللغة العربية بالتعليقات المتصلة بترجمة وثائق الاجتماعات إلى اللغة العربية.

11.1 وعن هيكل الموقع الإلكتروني للاتحاد ومعماريته، قالت ممثلة أخرى للأمانة العامة إن موقع ’الاتحاد الواحد‘ الإلكتروني الجديد هو نتاج جهود التعاون، وإنه يربط بين المواقع الإلكترونية الصغرى القائمة في جميع أجزاء منصة الاتحاد الجديدة. وأضافت أن المسائل المتعلقة بوظيفتي البحث والتصفَّح، واستخدام الصور، لم تعالَج بعد. وكما أُفيد بإيجاز في جلسة الإحاطة التي نُظمت لأعضاء المجلس في الأسبوع السابق، يُعتزم إشراك مستخدمي الاتحاد في استحداث معمارية جديدة للموقع، تستهدف تلبية احتياجات موظفي الاتحاد والدول الأعضاء فيه، ومن أمثلة ذلك مشاركة موظفي الاتحاد والدول الأعضاء فيه أيضاً في استقصاء أُجري مؤخراً بشأن ترتيب الأولويات من المهام في الموقع الإلكتروني للاتحاد. وكشفت نتائج الاستقصاء عن تشابه أهم المهام في مختلف القطاعات تشابهاً بالغاً. كما أُحرز تقدم في تعزيز التعددية اللغوية؛ فعلى سبيل المثال، يُتاح حالياً الموقع الإلكتروني لمؤتمر المندوبين المفوضين باللغات الست كلها بمنصة الاتحاد الجديدة. وستُضمَّن المسائل المتعلقة بالموقع الإلكتروني في المبادئ التوجيهية التشغيلية التي يتولى إعدادها فريق عمل مشترك بين القطاعات يُعنى بالتعددية اللغوية، بهدف دعم الإطار السياساتي المقترح، كما أُدمج مفهوم التعددية اللغوية في المبادئ التوجيهية لاستخدام موقع ’الاتحاد الواحد‘ الإلكتروني الجديد. ويُخطَّط لاختبار أدوات الترجمة الآلية الآنية عبر الإنترنت في المواقع الإلكترونية الصغرى الجديدة بمنصة الاتحاد. وقد قدمت الأمانة العامة إلى دورة المجلس في دورته لعام 2021 إطاراً زمنياً لإنجاز هذه الأعمال، رهناً بتوفر تمويل بقيمة مليوني فرنك سويسري. وأُدرجت الميزانية المقترحة لذلك تحت بند الأنشطة الإلزامية غير المموَّلة في مشروعي خطتي الاتحاد الاستراتيجية والمالية للفترة 2027‑2024. غير أن نقص التمويل قد حال دون إحراز تقدم بشأن صفحات الاتحاد الإلكترونية المؤسسية والصفحات الإلكترونية لقطاعاته والتوسع في استخدام التكنولوجيا فيها. وتستدعي الحاجة تلقي تبرعات وعروض الرعاية لتوسعة منصة الاتحاد ومعمارية المعلومات، وتنفيذهما، في الموقع الإلكتروني بأكمله.

12.1 و**وافق** المجلس على التقرير المقدم من فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات الوارد في الوثيقة C22/12.

13.1 و**أحاط** المجلس **علماً** بتقرير السنوات الأربع الوارد في الوثيقة C22/55 **واتفق** على إحالته إلى مؤتمر المندوبين المفوضين، إلى جانب المحضر الموجز للاجتماع.

ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ